



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



معلومات خاصة بالأشخاص المحتجزين بموجب قانون الهجرة وحماية اللاجئين

PROTECTION SERVICE INTEGRITY
TY **PROTECTION** SERVICE INT
ÉGRITÉ PROTECTION **SERVICE**
INTEGRITY PROTECTION SERVI
CE INTÉGRITÉ PROTECTION SE
RVICE INT PROTECTION
SERVICE PROTECTION
ON SE PROTECTION
ECTION PROT
TECTION INTÉGRITÉ PR
OTECTION INTEGRITY
PROTECTION LE INTÉGRITÉ
TÉ **PROTECTION** SERVICE INT
TEGRITY PROTECTION **SERVICE**
INTÉGRITÉ PROTECTION SERVI
CE INTEGRITY PROTECTION SE



PROTECTION • SERVICE • INTEGRITY

Canada

© الحقوق ملك لجلالة ملكة كندا، يُمثلها وزير السلامة العامة والاستعداد للطوارئ، 2015

رقم الكاتالوج PS38-49/2015Ar-PDF

ISBN 978-0-662-03891-7

يمكن الاطلاع على هذه الوثيقة في الموقع الإلكتروني للوكالة الكندية لخدمات الحدود

www.cbsa-asfc.gc.ca

هذه الوثيقة متوفرة في أنساق وأشكال أخرى عند الطلب.

Also available in English under the title: Information for People Detained Under the *Immigration and Refugee Protection Act*

Aussi offert en français sous le titre : Renseignements à l'intention des personnes détenues en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*

هذه الوثيقة متوفرة بلغات أخرى: الصينية المبسطة، الصينية التقليدية، الهندية، اليابانية، الكورية، الفارسية، البرتغالية، البنجابية، الروسية، الإسبانية، تاغالوت، التاميل، أردو

هذه ليست وثيقة قانونية. الرجاء مراجعة قانون الهجرة وحماية اللاجئين (Immigration and Refugee Protection Act /Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés) ولوائحه التنفيذية للإطلاع على المعلومات القانونية.

تُقدم لك هذه الوثيقة معلومات هامة عن حقوقك وواجباتك، وأسباب احتجازك، وكذلك معلومات عامة قد تُفيدك عندما تكون رهن الاحتجاز. إذا كانت لديك أية أسئلة عن احتجازك أو أية استفسارات حول المعلومات الواردة في هذه الوثيقة، الرجاء أن تطلب التحدث إلى أحد موظفي الوكالة الكندية لخدمات الحدود (Canada Border Services Agency [CBSA] / Agence des services frontaliers du Canada [ASFC]).

القانون

لقد تم احتجازك بمقتضى قانون الهجرة وحماية اللاجئين لأن موظف الوكالة الكندية لخدمات الحدود (CBSA/ASFC):

- رأى أن احتجازك ضروري لاستكمال التحريات؛
- لم يكن مقتنعاً بصحة هويتك؛
- كانت لديه أسباب معقولة دفعته إلى الاعتقاد أنك غير مقبول في كندا، أو أنك تُمثل خطراً على الجمهور، أو أنك في أغلب الظن لن تحضر لإجراء التحريات معك (احتمال هروبك)، أو لن تحضر جلسة تحديد أحقيتك في البقاء في كندا، أو ترحيلك من كندا، أو أي جلسة تتعلق بإجراء قد يؤدي إلى إصدار قرار بترحيلك؛ أو
- كانت لديه أسباب معقولة دفعته إلى الاعتقاد بأنك غير مقبول في كندا لأسباب أمنية أو لأسباب تتعلق بانتهاك حقوق الإنسان أو الحقوق الدولية؛ أو إجرام خطير، أو إجرام أو الجريمة المنظمة.

السياسة المتعلقة بمعاملة المحتجزين

معاملة الأشخاص المحتجزين

- سيتم معاملتك باحترام مع الحرص على صيانة كرامتك في جميع الأوقات.
- سيتم إخبارك بحقوقك القانونية وستُعطى لك فرصة لممارسة حقوقك وسيتم إخبارك بمسار قضيتك.

الأطفال

- تحتجز الوكالة الكندية لخدمات الحدود (CBSA/ASFC) الأطفال دون السنة 18 كآخر إجراء. إذا كان لديك أطفال، فإن الوكالة الكندية لخدمات الحدود (CBSA/ASFC) ستنظر بكل عناية إلى مصلحتهم العليا بناء على وقائع ومعلومات قضيتك. سيقوم أحد موظفي الوكالة الكندية لخدمات الحدود بتقييم عوامل عديدة مثل إمكانية إيجاد ترتيبات بديلة لرعاية الأطفال، بما في ذلك تركهم مع أعضاء أسرته، والمدة المتوقعة لاحتجازك، وكذلك توفير المسكن والخدمات إلى أطفالك إذا كان ذلك مناسباً.

- سيُسمح لأطفالك بالمكوث معك في مركز الاحتجاز الخاص بالهجرة التابع للوكالة الكندية لخدمات الحدود إذا كان ذلك في مصلحتهم. لدى المركز أماكن خاصة بالعائلات، ومن الممكن لأطفالك أن يتلقوا دروساً تعليمية على يد مُدرس إذا كانت مدة إقامتك في المركز تُبرّر ذلك.
- قد يتم الاتصال بالسلطات التابعة للمقاطعة وقد يتم إيداع طفلك في مؤسسة تقدم خدمات رعاية ورعاية الأطفال التابعة للمقاطعة. وإذا حدث ذلك، قد يتم اتخاذ الترتيبات اللازمة لكي يزورك طفلك.

مرافق الاحتجاز

- قد يتم احتجازك أولاً في إحدى مكاتب الوكالة الكندية لخدمات الحدود أو عند أحد منافذ الدخول إلى كندا (معبّر حدود بري أو بحري، أو مطار أو غير ذلك).
- وقد يتم احتجازك إما في أحد مراكز الاحتجاز الخاصة بالهجرة التابعة للوكالة الكندية لخدمات الحدود (في مدينة لافال بمقاطعة كيبيك، أو في مدينة تورونتو بمقاطعة أونتاريو، أو مدينة فانكوفر بمقاطعة بريتش كولومبيا) أو في إحدى المؤسسات الإصلاحية التابعة للمقاطعة. سيتوقف المكان الذي سيتم احتجازك فيه على نوع المؤسسات والمرافق المتاحة في ذلك الوقت وعلى درجة الخطورة أو الخطر الذي تعتقد الوكالة الكندية لخدمات الحدود أنك تُمثله على نفسك أو على الآخرين.
- يمكن لمرافق الوكالة الكندية لخدمات الحدود أن تستوعب الرجال والنساء والأسر. وفي بعض الحالات، إذا تم احتجاز عائلة، فقد يوضع الأطفال في جناح منفصل مع أحد الوالدين. وستتخذ الترتيبات لكي يزور أعضاء الأسرة بعضهم البعض طيلة وجودهم داخل مرفق الاحتجاز.
- الوكالة الكندية لخدمات الحدود مسؤولة عن ضمان أمنك وسلامتك أثناء مدة احتجازك.

سيتم معاملتك باحترام مع الحرص على صيانة كرامتك في جميع الأوقات.

- سيتم احترام خصوصيتك.
- ستُبدل كل الجهود المعقولة لتلبية احتياجاتك الجسدية، والنفسية، والروحية مراعاة لثقافتك.
- ترحب الوكالة الكندية لخدمات الحدود بآرائكم وتعليقاتكم بشأن ظروف الاحتجاز.

حقوقك

• يحق لك أن توكّل على نفقتك الخاصة مستشاراً قانونياً يُمثّلك كما يحق لك الحصول على المساعدة القانونية إذا استوفيت بعض الشروط. وستُعطى لك المعلومات اللازمة بشأن خدمات المساعدة القانونية المتاحة لك. يجوز لك أيضاً أن توكّل صديقاً أو عضواً في إحدى المنظمات أو الجمعيات لتمثيلك.

يحق لك أن توكّل على نفقتك الخاصة
مستشاراً قانونياً يُمثّلك كما يحق لك
الحصول على المساعدة القانونية إذا
استوفيت بعض الشروط.

- يحق لك أن تعرف أسباب احتجازك.
- يحق لك أن تتصل بسفارة بلدك أو بمن يُمثّل قنصلية بلدك بناء على طلبك.
- إذا لم ترغب في الاتصال بأحد الممثلين القنصليين، فيمكنك أن تطلب إبلاغ مكتب مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين

United Nations High Commissioner for Refugees)
/ Haut-Commissariat des Nations Unies pour les
réfugiés) في كندا بقرار احتجازك.

• إذا لم تكن تفهم أو تتحدث اللغة التي تتم بها الإجراءات أو الجلسات (مثل مراجعات الاحتجاز، وجلسات الهجرة، وما إلى غير ذلك من الإجراءات)، فيحق لك الاستعانة بمترجم شفوي.

• إذا كنت قاصراً يقل عُمرُك عن 18 سنة، أو كنت حسب رأي قسم الهجرة التابع لمجلس الهجرة واللاجئين (Immigration and Refugee Board) / Commission de l'immigration et du statut de réfugié CISR غير قادر على فهم طبيعة الإجراءات، فيجوز تعيين شخص سيُمثّلك وسيساعدك على فهم ومتابعة الإجراءات.

يحق لك أن تتصل بسفارة بلدك أو بمن يُمثّل قنصلية
بلدك بناء على طلبك.

معلومات عامة

المساعدة من المجتمع المحلي

يجوز لأعضاء المنظمات غير الحكومية، مثل منظمات المجتمع المحلي أو المنظمات الدينية زيارتك وتقديم المساعدة إليك. وبإمكانهم إعطاء معلومات مفيدة إليك، كما سيحاولون ربط اتصالات بينك وبين مواطنين من بلدك أو بأشخاص يتحدثون لغتك. قد لا تكون هذه الخدمات متوفرة في جميع مرافق الاحتجاز. يمكنك طلب المعلومات والمساعدة من موظفي الوكالة الكندية لخدمات الحدود الذين يستطيعون إمدادك بلائحة بأسماء هذه المنظمات.

المساعدة الطبية

إذا أحسست في أي وقت أنك مريض (سواء كان المرض جسدياً أو عقلياً) وكنت بحاجة إلى طبيب، الرجاء أن تخبر موظفي مرفق الاحتجاز بذلك فوراً. وإذا كنت تتناول أية أدوية أو تعاني من أي مرض (سواء كان المرض جسدياً أو عقلياً)، الرجاء أن تخبر موظفي المرفق عند دخولك إليه. وسيقوم الطبيب بفحص أدويةك وسيتم إعطاؤها لك حسب تعليمات الطبيب.

الأمثلة والأغراض الشخصية

عند وصولك إلى مرفق الاحتجاز، ينبغي أن تُعطي أغراضك الشخصية، بما في ذلك هاتفك المحمول، وأمتعتك، ومجوهراتك، ونقودك، وأدويةك، وكل ما في حوزتك إلى موظفي الأمن للاحتفاظ بها في أمان. يمكنك أن تستخدم أمتعتك في حدود المعقول بعد أن تطلب ذلك من موظفي الأمن. وستأخذ منك الأدوات الخطيرة مثل السكاكين والأدوات الأخرى التي يمكن استخدامها كأسلحة والتي قد تُعرض السلامة الشخصية للخطر وربما قد يتم التخلص منها.

وجبات الطعام

إذا كانت لديك احتياجات غذائية خاصة لأسباب طبية أو بسبب الأسنان أو لأي أسباب أخرى، الرجاء أن تُخبر موظف الوكالة الكندية لخدمات الحدود، أو الحارس، أو شخص آخر في مرفق الاحتجاز بذلك فوراً. فبالإمكان اتخاذ ترتيبات خاصة لتلبية احتياجاتك الغذائية.

الزوار

- قد تختلف أوقات الزيارات وعدد الزوار المسموح لهم بزيارتك تبعاً للقواعد المتبعة في كل مرفق احتجاز.
- تتم الزيارات في المكان المخصص للزيارات فقط.
- في المرافق التي لا تحتوي على مكان مخصص للزيارات، سيتم اتخاذ ترتيبات خاصة فقط للزيارات التي يقوم بها المحامي أو المسؤولون القنصليون.
- يُسمح للمحامي أو الممثل المُعين أن يزورك خلال أوقات الزيارات العادية المعمول بها في مرفق الاحتجاز. ولا يُسمح بإجراء الزيارات خارج هذه الأوقات إلا بإذن خاص من إدارة مرفق الاحتجاز. ويتوقف قرار الإدارة على التفاصيل الدقيقة لقضيتك.

الهاتف

يمكنك إجراء مكالمات هاتفية محلية في بعض الأماكن والأوقات المخصصة لذلك. وإذا كان هناك العديد من الأشخاص ينتظرون إجراء مكالمات هاتفية، فإن مدة مكالماتك الهاتفية قد تكون محدودة. وإذا كنت بحاجة إلى من يساعدك على استخدام الهاتف، الرجاء أن تطلب المساعدة من أحد موظفي المرفق. وإذا كنت تريد إجراء مكالمات هاتفية دولية، الرجاء أن تتحدث إلى موظف مرفق الاحتجاز للحصول على الإرشادات.

البريد

- يُسمح لك بإرسال واستلام المراسلات البريدية المكتوبة في بعض مرافق الاحتجاز.
- قد يتم فتح وتفتيش المراسلات البريدية التي ترسلها أو تستلمها.
- لا يجوز لمركز الاحتجاز فتح وتفتيش المراسلات البريدية المرسلة والمستلمة من المحاكم أو من محاميك إلا في حضورك فقط.

الشكاوى

إذا اردت أن تتحدث إلى أحد موظفي الوكالة الكندية لخدمات الحدود حول أي جانب من جوانب احتجازك، الرجاء أن تُخبر أولاً أحد الحراس أو موظف آخر في مرفق الاحتجاز بذلك. وسينظر موظف الوكالة الكندية لخدمات الحدود في شكواك في أقرب وقت ممكن.

النقل

سيقوم موظف الوكالة الكندية لخدمات الحدود أو موظف الأمن بتفتيشك أو قد يضع قيوداً في يديك أثناء نقلك أو حضورك في إحدى الجلسات خارج مركز الاحتجاز مع مراعاة بعض الاستثناءات مثلاً في حالة الأشخاص المعاقين والمسنين والأطفال القاصرين والنساء الحوامل.

في حالة اندلاع حريق

إذا شممت رائحة الدخان أو رأيت النار مشتعلة في أي وقت، عليك أن تُخبر العاملين في مرفق الاحتجاز فوراً. وإذا نشب حريق في غرفتك، فعليك أن تُخبر الحراس العاملين في ذلك الوقت فوراً. ينبغي أن تتحلى بالهدوء وأن تتبع تعليمات الحراس حتى تتمكن من الخروج من المبنى بسلام.

معلومات أخرى

تهدف القواعد المعمول بها في كل مرفق من مرافق الاحتجاز إلى حماية سلامة وأمن الجميع. من المطلوب منك أن تحترم هذه القواعد وتتقيد بها. وسيتم التصدي لأي سلوك تخريبي، بما في ذلك إلحاق الضرر بالمتلكات. وقد يؤدي هذا السلوك إلى وضعك في الاحتجاز الانفرادي أو نقلك إلى مركز احتجاز آخر تكون فيه الإجراءات الأمنية أكثر شدة وصرامة.

قد يطلب منك موظفو الوكالة الكندية لخدمات الحدود أن تُثبت لهم بعض المعلومات لدراسة ملفك.

إذا كانت لديك أية أسئلة أخرى، الرجاء أن تُوجه أسئلتك إلى أحد الموظفين في مرفق الاحتجاز أو أحد موظفي الوكالة الكندية لخدمات الحدود.

قرارات الاستمرار في احتجازك أو إطلاق سراحك

مراجعة الاحتجاز بالنسبة للأشخاص "غير المعينين"

قد يتم إطلاق سراحك قبل إجراء مراجعة الاحتجاز الأولى إذا رأى موظف الوكالة الكندية لخدمات الحدود أن الأسباب وراء احتجازك لم تعد قائمة أو إذا كان دفع الكفالة كافياً لطمأنة المسؤولين بشأن قضيتك.

- في غضون ثماني وأربعين (48) ساعة من احتجازك (أو في أسرع وقت ممكن بعد ذلك)، سيقوم قسم الهجرة التابع لمجلس الهجرة واللاجئين بمراجعة احتجازك. إن صاحب القرار الذي يُسمى "العضو"، التابع لقسم الهجرة، هو مستقل تماماً عن الوكالة الكندية لخدمات الحدود.

- **بعد سبعة (7) أيام** – إذا تم الاستمرار في احتجارك، فسيقوم مجلس الهجرة واللاجئين (IRB/CISR) بمراجعة ملفك مرة أخرى بعد سبعة أيام من احتجارك.
- **كل ثلاثين (30) يوماً** – بعد المراجعة التي تتم بعد سبعة أيام، يجب على مجلس الهجرة واللاجئين (IRB/CISR) أن يراجع ملفك على الأقل مرة كل 30 يوماً.
- يجب عليك أن تحضر كل جلسة مراجعة.
- إذا كان لديك محامي أو ممثل معين، فمن المُحبذ أن تتخذ الترتيبات اللازمة لكي يحضر ذلك المحامي أو الممثل المعين جميع جلسات الهجرة المتعلقة بك.
- يمكنك أن تطلب إجراء مراجعة مُبكرة لاحتجارك قبل الموعد الرسمي المُحدد لها إذا ظهرت وقائع جديدة تُبرر هذا الطلب. ينبغي أن تُقدم طلبك خطياً وأن تقدمه إلى قسم الهجرة التابع لمجلس الهجرة واللاجئين الذي سيقرر إما الموافقة على طلبك أو رفضه. ويجب إعطاء نسخة من هذا الطلب إلى الوكالة الكندية لخدمات الحدود.

إطلاق سراحك

- بعد إجراء المراجعة، سيأمر عضو قسم الهجرة التابع لمجلس الهجرة واللاجئين إما بالاستمرار في احتجارك أو إطلاق سراحك. وقد يفرض مجلس الهجرة واللاجئين شروطاً على إطلاق سراحك قد تشمل ما يلي:
- **الوديعة:** وهي مبلغ من المال يتم تقديمه للتأكد من أنك ستلتزم بشروط إطلاق سراحك. عموماً، يتم إعادة هذا المبلغ في غضون ستة إلى ثمانية أسابيع بعد الانتهاء من قضيتك شريطة أن تكون قد التزمت بجميع شروط إطلاق سراحك.
 - **الضمانة:** وهي لا تستوجب دفع وديعة. يتعهد الضامن (الذي يجب أن يكون مواطناً كندياً أو مقيماً دائماً في كندا) أن يدفع مبلغاً من المال إذا لم تلتزم بشروط إطلاق سراحك.
- إذا كان لديك ضامن، فعادةً لن يتم إعفاؤه من واجباته القانونية إلا بعد الانتهاء من ملفك وإغلاقه.

عدم الالتزام بالشروط

- في حالة عدم التزامك بأي شرط من شروط إطلاق سراحك، فإن ضامنك قد يفقد الوديعة النقدية التي قدمها أو تعهد بتقديمها و/أو يمكن إعادة احتجارك من جديد.